

國立台中師範學院九十四年度語文教育學系
第二屆博士班研究生招生考試 英文試題
(總共四題，考試時間：10:30-12:00)

1. Translate the following passage into Chinese.

20%

There is no doubt that the ideal character for Confucius is the *chun tzu* 君子, as he is discussed in more than eighty chapters in the *Analects*. *Chun tzu* and *hisa jen* 小人 are correlative and contrasted terms. The former is used of men in authority while the latter of those who are ruled. In the *Analects*, however, *chun tzu* and *hisa jen* are essentially moral terms. The *chun tzu* is the man with a cultivated moral character, while the *hisa jen* is the opposite. It is worth adding that the two usages indicating the social and moral status are not exclusive, and, in individual

cases, it is difficult to be sure whether, besides their moral connotations, these terms may not also carry their usual social connotations as well.

2. 請將下面一段中文翻譯成英文 20%

兒童來自不同的文化與社會背景，當然，在他們成長過程中他們體驗過不同的語言形式與社會互動。而他們最初所學的語言形式與特徵會影響他們日後與人溝通的方式。他們口說與寫作能力也會反映出他們所成長的社會環境。因此，大人不要將刻板印象強加在兒童的語言能力上是相當重要的。

3. Please use English to summarize the following paragraph 30%

The importance of communication skills cannot be overstated, both because these skills are essential to human exchange of ideas, beliefs, and information and because they are tool skills for every subject. Teaching reading and language involves meeting three distinctive challenges: broadening and exploring increasingly wider skill development; reviewing and extending those skills taught in earlier grades; and determining the best strategies to help those students who have, for whatever reason, not developed needed levels of essential skills and knowledge. The most important job for teachers in all of these areas, though, is to excite their students about learning and about reading, speaking, listening, and writing. If we can make the world of language learning seem

so interesting and so important that they are drawn to it; if we can incite the necessary curiosity that students must have to make them want to have reading and research skills, then our job in actually teaching the skills becomes much easier and we are much more effective.

4. Write an English essay on the following poem, first interpreting the text and then writing your own reflections. 30%

滾滾長江東逝水
浪花淘盡英雄
白髮漁樵江渚上
慣看秋月春風
是非成敗轉頭空
青山依舊在
幾度夕陽紅

國立台中師範學院九十四學年度語文教育學系
第二屆博士班研究生招生考試 國文試題
(總共三題，考試時間：8:30-10:00)

壹、問答題（分中國哲學與中國文學兩部分，每部份均為二選一之題型。一題三十分。）

一、 中國哲學部分（選答一題即可）

(一) 莊子齊物論云：「天地與我並生，而萬物與我唯一。」惠施亦謂「汜愛萬物，天地一體也，」（莊子天下篇）莊子與惠施均提出萬物一體之觀念，然而兩者所指意涵是否相同？試從莊子與惠施同由於濠梁之上的辯論，析論兩者之間的異同。

(二) 孟子提出「王、霸」之分，荀子亦提出「王、霸」之觀念，試析論孟、荀「王、霸」觀念之異同。

二、中國文學部分（選答一題即可）

(一) 國子先生，晨入太學，招諸生立館下，誨之曰：「業精於勤荒於嬉，行於思毀於隨。方今聖賢相逢，治具畢張，拔去凶邪，登崇俊良。占小善者率以錄，名一藝者無不庸。爬羅剔抉，刮垢磨光。蓋有幸而獲選，孰云多而不揚？諸生業患不能精，無患有司之不明；行患不能成，無患有司之不公。」（韓愈進學解）試翻譯此段文字，說明國子先生對進學所持的詮解，並加以評論之。

(二) 范仲淹岳陽樓記云：「不以物喜，不以己悲。居廟堂之高，則憂其民；處江湖之遠，則憂其君。是進亦憂，退亦憂。」蘇軾超然臺記云：「凡物皆有可觀，苟有可觀，皆有可樂，非必怪奇瑋麗者也。餔糟啜醢，皆可以醉；果蔬草木，皆可以飽。推此類者，吾安往而不樂。」

范仲淹何以憂，而蘇軾又何以樂，試加以說明評論之。

貳、評述作文（四十分）

郭象云：「夫無心者人學亦學然古之學者為己今之學者為人其弊也遂至乎為人之所為矣夫師人以自得者率其常然者也捨己效人而逐物於外者求乎非常之名者也夫非常之名乃常之所生故學者非為幻怪也幻怪之生必由乎學禮者非為華藻也而華藻之興必由乎禮斯必然之禮」（《莊子注德充符》）。請自定題目，評述此文，並進而導入「語文教育」的範疇，加以申論。文體不拘，字數不限，白話文言敘寫均可。

國立台中師範學院九十四學年度語文教育學系
第二屆博士班研究生招生考試
語文教學研究試題
(共五題，一題二十分；考試時間：1:30-3:30)

壹、口頭語言有聲盡語失、稍縱即逝的特點。因而在課堂教學中，學生從接受信息 儲存信息 處理信息，必須在短時間內經歷快速篩選、準確提取、優質輸出的複雜過程。教師語言教學的素養，遂成為課堂教學能否取得高效的關鍵。教師應如何優化教學語言，成為學生運用語言的表率，試各抒己見。

貳、在閱讀過程中，為什麼會發生「有讀沒有懂」的情形？教師可運用何種理解策略協助學生克服閱讀的障礙？

參、請在下列括號中，填上正確的標準字，並向學生說明這些標準字和非標準字之間的差異：

1. 點頭「_____出」意：
2. 我很「_____厶牙」怕：
3. 我愛「_____冂么」險：
4. 穿著「_____勹一尢」麗：
5. 教「_____冂」事業：
6. 顏「_____厶古」繽紛：
7. 「_____凵冂世」對溫度：
8. 「_____ㄍ×ㄟˇ」怪嚇人：
9. 測驗「_____凵一」格：
10. 「_____ㄎ么ˇ」試過關：

肆、請比對所提供之「注音符號與通用拼音及漢語拼音對照表」資料並回答下列問題：

1. 對內及對外之「國語」教學應採行何標音系統較佳?理由何在?
2. 通用拼音及漢語拼音之主要差異何在?就台灣之中國語文教學而言應作何定位?

注音符號	漢語拼音	通用拼音
ㄅ	b	b
ㄆ	p	p
ㄇ	m	m
ㄈ	f	f
ㄉ	d	d
ㄊ	t	t
ㄋ	n	n
ㄌ	l	l
ㄍ	g	g
ㄎ	k	k
ㄏ	h	h
ㄐ	j	ji
ㄑ	q	ci
ㄒ	x	si
ㄓ	zh, zhi	jh, jhih
ㄔ	ch, chi	ch, chih
ㄕ	sh, shi	sh, shih
ㄖ	r, ri	r, rih
ㄗ	z, zi	z, zih
ㄘ	c, ci	c, cih
ㄙ	s, si	s, sih
空韻	-i	ih
ㄩ	an	an
ㄨ	en	en
ㄨ	ang	ang
ㄨ	eng	eng
ㄨ	er	er
ㄨ	yi, -i	yi, -i
ㄨ	wu, -u	wu, -u
ㄨ	yu, -u	yu
ㄨ	a	a
ㄨ	o	o
ㄨ	e	e
ㄨ	e	e
ㄨ	ai	ai

注音符號	漢語拼音	通用拼音
ㄟ	ei	ei
ㄠ	ao	ao
ㄡ	ou	ou
ㄩ	ya, -ia	ya, -ia
ㄩˊ		yo
ㄞ	ye, ie,	ye, ie,
ㄞˊ	yai, -iai	yai, -iai
ㄞˊ	yao, -iao	yao, -iao
ㄞˊ	you, -iu	you, -iou
ㄞˊ	yan, -ian	yan, -ian
ㄞˊ	yin, -in	yin, -in
ㄞˊ	yang, -iang	yang, -iang
ㄞˊ	ying, ing	ying, -ing
ㄨㄚ	wa, -ua	wa, -ua
ㄨㄛ	wo, -uo	wo, -uo
ㄨㄞ	wai, -uai	wai, -uai
ㄨㄟ	wei, -uei	wei, -uei
ㄨㄞ	wan, -uan	wan, -uan
ㄨㄞ	wen, -un	wun, -un
ㄨㄞ	wang, -uang	wang, -uang
ㄨㄞ	weng, -ueng	wong, -ong
ㄩㄝ	yue, -ue	yue
ㄩㄞ	yuan, -uan	yuan
ㄩㄞ	yun, -un	yun
ㄩㄞ	yong, -iong	yong

伍、日前，余光中等二十位大師級作家發起搶救國語文行動，呼籲大家正式下一代國語文程度低落的事實，並強調古文學的重要。請問學生作文能力高低與古典文學究竟有何關係？在今日網路文學充斥的多元化社會，我們當如何定位古典文學？試申論之。